

*Luis M. Martínez*

*ŠVENTOJI DVASIA*

Versta iš: *True Devotion to the Holy Spirit* (Manchester, New Hampshire: Sophia Institute Press, 2000) – sutrumpinto knygos *The Sanctifier* (New Jersey: St. Anthony Guild Press, 1957) leidimo; į anglų kalbą išvertė sesuo M. Aquinas OSU. Į sutrumpintą anglišką leidimą neįtraukti 19 ir 29 skyriai, taip pat 4 dalis versti iš: Luis M. Martínez. *El Espíritu Santo* (Madrid–Buenos Aires: Ed. Studium, 4 leidimas, 1952).

Bibliografinė informacija pateikiama Lietuvos integralios bibliotekų informacinės sistemos (LIBIS) portale *ibiblioteka.lt*

Nihil obstat  
Sac. Andrius Končius  
Censor ad hoc deputatus  
Vilnius, 2021 04

Imprimatur  
XXXXXXXXXX  
XXXXXXXXXX  
XXXXXXXXXXXX

Iš anglų kalbos vertė  
RASA TUSKENYTĖ

Iš ispanų kalbos vertė  
JŪRATĖ MICEVIČIŪTĖ  
ir ANDRIUS KONČIUS

© 2000 Sophia Institute Press  
© Vertimas į lietuvių k., Vaiva Narušienė, 2022  
© UAB „Katalikų pasaulio leidiniai“, 2022  
[www.katalikuleidiniai.lt](http://www.katalikuleidiniai.lt)

ISBN 978

## TURINYS

<i>Sesers M. Aquinas OSU pratarė</i> .....	10
--	----

### Pirma dalis

#### TIKRAS ATSIDAVIMAS ŠVENTAJAI DVASIAI

1 skyrius. Bendras temos pristatymas .....	14
2 skyrius. Mieliausias sielos Svečias .....	19
3 skyrius. Aukščiausias sielos Vadovas .....	25
4 skyrius. Dievo Dovana .....	31
5 skyrius. Dieviškasis ciklas .....	39
6 skyrius. Kaip Šventoji Dvasia dovanomis judina sielą .....	48
7 skyrius. Sielos atsakas: pasišventimas Šventajai Dvasiai .....	56
8 skyrius. Atsižadėjimas ir meilingas dėmesys .....	61
9 skyrius. Dieviškųjų dorybių ugdymas: tikėjimas .....	64
10 skyrius. Dieviškųjų dorybių ugdymas: viltis .....	69
11 skyrius. Dieviškųjų dorybių ugdymas: meilė .....	72

12 skyrius. Meilės Šventajai Dvasiai požymiai: leisti mus turėti.....	79
13 skyrius. Meilės Šventajai Dvasiai požymiai: patiems Ją turėti.....	84
14 skyrius. Šventoji Dvasia veda mus pas Žodį .....	90
15 skyrius. Šventoji Dvasia veda mus pas Tėvą .....	97
16 skyrius. Tėvo valia .....	105
17 skyrius. Kryžius .....	110
18 skyrius. Atbaigimas .....	116
19 skyrius. Santrauka ir išvados .....	124

## Antra dalis

### ŠVENTOSIOS DVASIOS DOVANOS

1 skyrius. Bendras pristatymas .....	132
2 skyrius. Viešpaties baimės dovana .....	144
3 skyrius. Tvirtumo dovana .....	149
4 skyrius. Maldingumo dovana .....	156
5 skyrius. Apie intelektines dovanas .....	163
6 skyrius. Patarimo dovana .....	172
7 skyrius. Pažinimo dovana .....	178
8 skyrius. Supratimo dovana .....	188
9 skyrius. Išminties dovana .....	199
10 skyrius. Sekminės – meilės šventė .....	211

## Trečia dalis

### ŠVENTOSIOS DVASIOS VAISIAI

1 skyrius.	Šventosios Dvasios paguodos .....	224
2 skyrius.	Šventosios Dvasios paguodų, arba vaisių, požymiai .....	231
3 skyrius.	Paguodos ir nepaguodos .....	239
4 skyrius.	Dosnioji meilė, džiaugsmas ir ramybė ...	248
5 skyrius.	Kantrybė ir didžiadvasiškumas .....	256
6 skyrius.	Gerumas, maloningumas, romumas ir tikėjimas .....	266
7 skyrius.	Kuklumas, susivaldymas ir skaistybė .....	277

## Ketvirta dalis

### PALAIMINIMAI

1 skyrius.	Ižanga .....	286
2 skyrius.	Bendrieji principai .....	294
3 skyrius.	Pirmasis palaiminimas .....	301
4 skyrius.	Antrasis palaiminimas .....	307
5 skyrius.	Trečiasis palaiminimas .....	312
6 skyrius.	Ketvirtasis palaiminimas .....	319
7 skyrius.	Penktasis palaiminimas .....	325
8 skyrius.	Šeštasis palaiminimas .....	332
9 skyrius.	Septintasis palaiminimas .....	340
10 skyrius.	Aštuntasis palaiminimas .....	349

*Mieli skaitytojai,*

J. E. Gintaro Grušo buvau paprašytas įvertinti šio leidinio vertimo tekstą teologiniu aspektu, siekiant įsitikinti, ar čia pateikti teiginiai neprieštarauja krikščioniškam tikėjimui ar moralei. Perskaitęs du kartus, išvadose pateikiau atsakymą, jog tokių teiginių neradau. Dėl aiškumo kai kuriuos aspektus pakomentavau, o citatas praplėčiau.

Pasirinkau metodą skaityti balsu ir taip klausyti, ką autorius mums kalba. Daugybėje vietų buvau nudžiugintas ir sukrėstas, panardintas į Šventosios Dvasios meilės polėkį, į Jos dovanų ir Evangelinių palaiminimų gelmę.

Skaitytojas atras šiuos lobius, apie kuriuos autorius bent du kartus prabyla Jėzaus samarietei pasakytais žodžiais: „Jei tu pažintum Dievo dovaną!“ (Jn 4, 10)

*Teologinis recenzentas  
kun. Andrius Končius*

## *Sesers M. Aquinas OSU pratarė*

Visada gerbtas meksikiečių ir visų, kam teko privilegija jį pažinti, Meksiko arkivyskupas Luisas M. Martínezas bus įkvėpimas kiekvienam, kas per arkivyskupo paliktus raštus dar patirs jo įtaką.

Artimas viso gyvenimo draugas arkivyskupo asmenybę vadina daugiabriauniu briliantu. Jo būta filosofu, teologu, mokytoju, ugdytoju, vyresniuoju, sociologu, dvasiniu oratoriumi, rašytoju, poetu, sielų vadovu ir humoristu. „Tačiau, – tęsia draugas, – galbūt yra dar vienas aspektas, iki šiol likęs šešėlyje, nors išties pats svarbiausias: tai vidinis žmogus, dvasinis jo gyvenimas, intymus jo santykis su Dievu; trumpai tariant, tai mistikas <...>, patyriminis mistikas, kuris kalba ir rašo apie tai, kas atsitiko jam pačiam, panašiai kaip šv. Jėzaus Teresė ar šv. Kryžiaus Jonas.“<sup>1</sup> Tegu ir mes susidarysime apie šį šventą žmogų tikrą vaizdą, pamažu jį pažindami.

Didžiulį arkivyskupo atsidavimą savo žmonėms, pasišventimą jų reikmėms ir troškimą aukotis galime iš dalies suprasti iš jo pamokslo, kurį jis sakė Meksiko katedroje, priimdamas Meksiko arkivyskupijos vadovo pareigas:

---

<sup>1</sup> J. G. Trevino, „Monsenor Martinez“, *La Cruz*, nr. 428, p. 205; šv. Kryžiaus Jonas (1542–1591) ir šv. Jėzaus Teresė (1515–1582), ispanų mistikai karmelitai. (Čia ir kitur autoriaus pastabos, jei nenurodyta kitaip.)

„Ateinu pažadėti jums tik viena: ateinu atiduoti jums savo gyvenimo.“<sup>2</sup> Skaitantieji arkivyskupo veikalą apie Šventąją Dvasią tikrai supras, iš kur jis ėgijo meilės ir žinių, kurios padarė jį didžiai paveikiu autoritetu tokiai daugybei sielų.

Iki galo užbaigti šio tauraus ir meistriško veikalo vertimui buvo reikalinga daugelio maloningų draugų pagalba. Noriu išreikšti jiems nuoširdžią padėką, kad galiu dalytis su kitais dvasinėmis jo vertybėmis.

Vertimo pasirodymo data beveik sutapo su iškilmingu Kentukio seserų uršuliečių šimtmečio minėjimu, todėl šis darbas aukojamas Dievui kaip padėka už mūsų gautus palaiminimus.

*Sesuo M. Aquinas OSU*  
1957 m. gegužė

---

<sup>2</sup> *Ibid.*, nr. 427, p. 175.